

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 38:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli nie wyjdiesz do książąt króla Babilonu, miasto to zostanie wydane w rękę Chaldejczyków i spalą je w ogniu, a ty nie ujdiesz ich ręki.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jeśli nie wyjdiesz do książąt króla Babilonu, wówczas to miasto zostanie wydane w rękę Chaldejczyków, którzy je spalą, a ty i tak nie ujdiesz z ich rąk.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale jeśli nie wyjdiesz do książąt króla Babilonu, na pewno to miasto będzie wydane w ręce Chaldejczyków, którzy spalą je ogniem, a ty nie ujdiesz z ich rąk.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale jeżeli nie wynijdziesz do książąt króla Babilońskiego, pewnie będzie podane to miasto w rękę Chaldejczyków, i spalą je ogniem, a i ty nie ujdiesz ręki ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz jeśli nie wynidziesz do książąt króla Babilońskiego, będzie podane to miasto w ręce Chaldejczyków i spalą je ogniem, i ty nie ujdiesz rąk ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli zaś nie wyjdiesz do dowódców króla babilońskiego, miasto to dostanie się w ręce Chaldejczyków, którzy spalą je ogniem; ty zaś nie ujdiesz ich ręki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli zaś nie wyjdiesz i nie poddasz się dowódcom króla babilońskiego, miasto to będzie wydane w ręce Chaldejczyków i oni je spalą, a ty nie ujdiesz ich ręki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednak jeśli nie wyjdiesz do książąt króla Babilonu, to miasto będzie wydane w ręce Chaldejczyków. Miasto spalą ogniem, ty zaś nie umkniesz z ich rąk.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale jeśli nie wyjdiesz do dowódców króla babilońskiego, miasto zostanie wydane w ręce Chaldejczyków. Oni je spalą, a ty nie ujdiesz ich ręki”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli jednak nie poddasz się dowódcom króla babilońskiego, wtedy to miasto będzie wydane w ręce Chaldejczyków, którzy spalą je ogniem, a ty nie ocalejesz z ich rąk.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І якщо не вийдеш, це місто буде видане в руки халдеїв, і його спалять огнем, і ти не спасешся.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jeżeli nie wyjdiesz do książąt króla Babelu, to miasto będzie wydane w moc Kasdejczyków, spalą je ogniem, a i ty nie ujdiesz ich ręki!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz jeśli nie wyjdiesz do książąt króla Babilonu, miasto zostanie wydane w rękę Chaldejczyków i oni spalą je ogniem, a ty nie ujdiesz z ich ręki’ ”.

¹⁾ <x>300 21:1-10</x>; <x>300 27:1-15</x>; <x>300 32:1-5</x>; <x>300 38:1-5</x>